

# Deutscher Übersetzerfonds

## Pressemitteilung

Berlin, den 20. Juli 2018

### Deutscher Übersetzerfonds vergibt Stipendien

Die Jury des Deutschen Übersetzerfonds hat auf ihrer letzten Sitzung 59 Stipendien in der Gesamthöhe von 277.400 Euro vergeben. Je nach Art und Umfang der Arbeitsprojekte bewegen sich die Stipendien zwischen 1.500 Euro und 9.000 Euro.

Arbeitsstipendien für derzeit laufende Übersetzungsprojekte wurden u.a. vergeben an **Frank Weigand und Doron Hamburger** (Hanoch Levin / Hebräisch), **Lisa Palmes und Lothar Quinkenstein** (Olga Tokarczuk / Polnisch), **Gregor Hens** (Will Self / Englisch), **Anika Wolff** (Arnaldur Indriðason / Isländisch) und **Karin Betz** (Liu Cixin / Chinesisch). Das Gottsched-Stipendium für persönliche Weiterbildungsinitiativen erhält **Cornelia Holfelder-von der Tann**. Das Bode-Stipendium ist die Umsetzung eines Mentorenmodells. In diesem Frühjahr kommen u.a. **Anne Schneider** (begleitet von Patricia Klobusiczky), **Karoline Hippe** (begleitet von Ursel Allenstein) und **Yvonne Eglinger** (begleitet von Tobias Scheffel) in den Genuss dieser Förderung. Mit dem Brockes-Stipendium wird **Robin Detje** ausgezeichnet.

Eine vollständige Liste der Geförderten findet sich weiter unten. Die nächsten Stipendienvergaben erfolgen im Herbst 2018, die Bewerbungsfristen sind 31. August und 15. Oktober 2018. Weitere Informationen dazu unter [www.uebersetzerfonds.de](http://www.uebersetzerfonds.de).

Jürgen Jakob Becker, Tel. 030 - 816 99 625, [mail@uebersetzerfonds.de](mailto:mail@uebersetzerfonds.de).

Der Deutsche Übersetzerfonds wird gefördert durch



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

K U L T U R  
S T I F T U N G • D E R  
L Ä N D E R



Auswärtiges Amt

Deutscher Übersetzerfonds  
Am Sandwerder 5  
14109 Berlin

Tel. 030 - 80 49 08 56  
Fax 030 - 80 49 08 57  
[www.uebersetzerfonds.de](http://www.uebersetzerfonds.de)

## Stipendienvergabe Frühjahr 2018

### 47 Arbeitsstipendien (221.500 €)

### Übersetzungsprojekt

Thomas Atzert und Andreas Löhner  
Joachim Bartholomae  
Larissa Bender  
Karin Betz  
Alida Bremer  
Yasemin Dincer  
Brigitte Döbert  
Susanne Hornfeck und Andrea Ott  
Rachel Gratzfeld  
Claudia Hamm  
Sybilla Heinze  
Gregor Hens  
Torsten Israel

*Antonio Negri: Marx oltre Marx*  
*Rabih Alameddine: The Angel of History*  
*Mustafa Khalifa: Die Muschel*  
*Liu Cixin: Das Ende der Zeit (Arbeitstitel)*  
*Edo Popović: Mondmeridian*  
*Andrew Michael Hurley: Devil's Day*  
*Miljenko Jergović: Ruta Tannenbaum*  
*Judith Mackrell: The Unfinished Palazzo*  
*Dawit Kldiaschwili: Samanischwillis Stiefmutter*  
*Ivan Jablonka: Laëtitia oder Das Ende der Menschheit*  
*Lascha Bughadse: Kleines Land (Arbeitstitel)*  
*Will Self: Phone*  
*Maria Topali (Hrsg.): Dichtung mit Biss - Junge Lyrik aus Griechenland*  
*Nicolas-Edme Rétif de la Bretonne: Les Nuits de Paris ou Le Spectateur Nocturne*  
*50 ungarische Lyriker u.a. Szilárd Borbély, Kinga Tóth, István Kemény: Die Hypnose des Jahrhunderts. Ungarische Gegenwartslyrik - Anthologie*  
*Tove Jansson: Das Puppenhaus*  
*Gela Tschkwanawa: Unbeendete Geschichte (Arbeitstitel)*  
*Julien Blanc-Gras: Briser la Glace*  
*Paolo Giordano: Divorare il cielo*  
*Mojca Kumerdej: Chronos erntet*  
*Nhung Dam: Duizend Vaders*  
*Pauliina Susi: Seireeni*  
*Sissel-Jo Gazan: Blækhat*  
*Ljudmila Petruschewskaja: Das kleine Mädchen aus dem Hotel "Metropol"*  
*Ilija Tschawtschawadse: Erzählungsauswahl*  
*Tereza Semotamová: Im Schrank*  
*Volter Kilpi: Alastalon salissa*  
*Bernard MacLavery: Midwinter Break*  
*Siri Hustvedt: Then*  
*Olga Tokarczuk: Die Jakobsbücher*

Reinhard Kaiser

Orsolya Kalász

Birgitta Kicherer  
Susanne Kihm und Nika Lomtadze  
Annika Klapper  
Barbara Kleiner  
Erwin Köstler  
Christiane Kuby und Bettina Bach  
Tanja Küddelsmann  
Hannes Langendörfer  
Antje Leetz

Kristiane Lichtenfeld  
Martina Lisa  
Stefan Moster  
Hans-Christian Oeser  
Grete Osterwald und Uli Aumüller  
Lisa Palmes und Lothar Quinkenstein

Eva Profousová	<i>Radka Denemarková: Beitrag zur Geschichte der Freude</i>
Nadine Püschel	<i>Justin A. Reynolds: The Opposite of Always</i>
Kathrin Razum	<i>Ann Weisgarber: The Glovemaker</i>
Jan Schönherr	<i>A.G. Lombardo: Graffiti Palace</i>
Rita Seuß	<i>Glen W. Bowersock: The Crucible of Islam</i>
Paul Sourzac	<i>Nathalie Azoulai: Les Spectateurs</i>
Claudia Steinitz	<i>Véronique Olmi: Bakhita</i>
Tim Trzaskalik	<i>Sylvie Kandé: La quête infinie de l'autre rive. Epopée en trois chants</i>
Helga van Beuningen	<i>Marcel Möring: Eden</i>
Elvira Veselinović	<i>Saša Ilić: Berliner Fenster (Arbeitstitel)</i>
Nicolai von Schweder-Schreiner	<i>Jennifer Clement: Gun Love</i>
Frank Weigand und Doron Hamburger	<i>Hanoch Levin: Mühsal des Lebens</i>
Maria Weissenböck	<i>Tanja Maljartschuk: Vergessenheit</i>
Karl-Ludwig Wetzig	<i>Jón Kalman Stefánsson: Saga Ástu</i>
Stefan Wiczorek	<i>Ruth Lasters: Lichtmesser</i>
Karen Witthuhn	<i>Annie Baker: The Aliens</i>
Anika Wolff	<i>Arnaldur Indriðason: Petsamo</i>

### **3 Reisestipendien (insgesamt 4.500 Euro)**

Stefanie Frida Lemke	Landeskundliche Reise nach Kanada (2.000 Euro)
Gesine Schröder	Landeskundliche Reise nach Kanada (1.000 Euro)
Achim Wagner	Landeskundliche Reise in die Türkei (1.500 Euro)

### **2 Aufenthaltsstipendien (insgesamt 3.400 Euro)**

Inga Meincke	Aufenthaltsstipendium im Übersetzerhaus Looren (1.400 Euro)
Maja Ueberle-Pfaff	Aufenthaltsstipendium im CITL Arles (2.000 Euro)

### **5 Bode-Stipendien (insgesamt 37.000 Euro)**

Yvonne Eglinger (Mentor: Tobias Scheffel)	<i>Victor Pouchet: Pourquoi les oiseaux meurent</i>
Karoline Hippe (Mentorin: Ursel Allenstein)	Lotta Elstad: Jeg nekter å tenke
Benjamin Mildner (Mentorin: Bettina Abarbanell)	<i>Shaun Prescott: The Town</i>

Eva Scharenberg  
(Mentorin: Brigitte Große)

*Violaine Huisman: Fugitive parce que reine*

Anne Schneider  
(Mentorin: Patricia Klobusiczky)

*Ivan Calbérac: Venise n'est pas en Italie*

**1 Gottsched-Stipendium (3.000 Euro)**

Cornelia Holfelder-von der Tann

**1 Brockes-Stipendium (8.000 Euro)**

Robin Detje